

Jdg

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תַּמְנָתָה וַיֵּרָא אִשָּׁה בַת־מִנְתָּה מִפְּלִשְׁתִּים: 1
非利士人 亭拿 参孙 而-下去了
H6430 H1323 H8553 H0802 H7200 H8553 H8123 H3381

参孙下到亭拿，在那里看见一个女子，是非利士人的女儿。

וַיַּעַל וַיִּגְדַּל לְאָבִיו וַיִּגְדַּל וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ לְאָבִיו וַיִּגְדַּל וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ לְאָבִיו וַיִּגְדַּל וַיֵּלֶךְ 2
-而-上去了 -而-告诉了 -对-他的父亲 -对-他的母亲 -和-对-他的母亲 -而-说了 女人 我看见了 在-亭拿
H8553 H7200 H0802 H0559 H0517 H0001 H5046 H5927
מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קָחוּ- לִי לְאִשָּׁה: 3
-从-之女儿们 非利士人 而-现在 取- 给-我 她 为-妻子
H0802 H0853 H3947 H6258 H6430 H1323

参孙上来禀告他父母说：「我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，愿你们给我娶来为妻。」

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 3
-而-说了 -对-他 他的父亲 和-他的母亲 岂没有 在-之女儿们中 你的弟兄们 和-在-一切-
H3605 H0251 H1323 H0369 H0517 H0001 H0559
עַמִּי אִשָּׁה כִּי- אַתָּה הוֹלַךְ לָקַחְתָּ אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרָלִים וַיֹּאמֶר 4
我的百姓 女人 因为- 你 去了 取 女人 从-非利士人 那-未受割礼的 而-说了
H0802 H0802 H1980 H3947 H0802 H6430 H6189 H0559
שִׁמְשׁוֹן אֶל- אָבִיו אוֹתָהּ קָח- לִי כִּי- הִיא יִשְׂרָאֵל: 5
参孙 到- 他的父亲 她 取- 给-我 因为- 她 正的 在我的眼中
H08123 H0413 H0001 H0853 H3947 H1931 H3474

他父母说：「在你弟兄的女儿中，或在本国的民中，岂没有一个女子，何致你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？」参孙对他父亲说：「愿你给我娶那女子，因我喜悦她。」

וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו 4
-而-他的父亲 -而-他的父亲 不 他们知道 因为 从-耶和華 它 因为- 机会 他-
H0001 H0517 H3808 H3045 H3068 H1931 H1931 H1931
מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבְעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל: 5
寻找 从-非利士人 而-在-时候 那 非利士人 统治着 在-以色列 [段]
H1245 H6430 H6256 H1931 H6430 H4910 H3478

他的父母却不知道这事是出于耶和華，因为他找机会攻击非利士人。那时，非利士人辖制以色列人。

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו וַאֲבִיו 5
-而-下去了 -和-他的父亲 -和-他的父亲 亭拿 和-他的母亲 亭拿 到- 而-他们来到了 之葡萄园
H3381 H8123 H0001 H0517 H8553 H0935 H5704 H3754
תַּמְנָתָה וְהִנְהוּ כְּפִיר אֲרִיֹת שָׂאֵן לִקְרָאתוֹ: 6
亭拿 而-看哪 小的 狮子们 吼叫着 迎接他
H8553 H2009 H7580 H7125

参孙跟他父母下亭拿去，到了亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮子向他吼叫。

6 ותַצְלַח וְעָלִיו רָחַח יְהוָה וַיִּשְׁסַעְהוּ כְּשֹׁסֵעַ הַגְּדִי וּמְאוּמָה
 -而-降临了 -在-他之上 之灵 耶和華 而-他撕裂了它 -如同-撕裂 -那-山羊羔 -而-任何东西
[H3972](#) [H1423](#) [H8156](#) [H8156](#) [H3068](#) [H7307](#)

אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:
 没有 -在-他手中 -而-不 他告诉了 -对-他的父亲 -和-对-他的母亲 那 他行的
[H0369](#) [H3027](#) [H3808](#) [H5046](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0853](#)

耶和華的灵大大感动参孙，他虽然手无器械，却将狮子撕裂，如同撕裂山羊羔一样。他行这事并没有告诉父母。

7 וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּשָּׂר בְּעֵינֵי שְׁמֹשׁוֹן:
 -而-下去了 -而-说了 -对-那女人 -而-她正的 参孙 在-在-眼中
[H3381](#) [H1696](#) [H0802](#) [H3474](#) [H8123](#)

参孙下去与女子说话，就喜悦她；

8 וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסָּר לְרֵאוֹת אֵת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וְהִגָּה עֲדַת
 -而-回来了 -从-日子 去取她 -而-转向了 去看 [指示] 尸骸 -那-狮子 -而-看哪 群
[H725](#) [H3117](#) [H3947](#) [H5493](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4658](#) [H2009](#) [H5712](#)

דְּבוּרִים בְּנִית הָאֲרִיָּה וּדְבָשׁ:
 蜂们 -在-尸体中 -那-狮子 -和-蜂蜜
[H1682](#) [H1472](#) [H1706](#)

过了些日子，再下去要娶那女子，转向道旁要看死狮，见有一群蜂子和蜜在死狮之内，

9 וַיִּדְרֹהוּ אֶל-כַּפְּיוֹ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיֹּאכַל וַיֵּלֶךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-
 -而-他刮了它 -到- 他的掌 -而-去了 -而-吃着 去着 -而-去了 -到- 他的父亲 -和-到-
[H0413](#) [H0413](#) [H3709](#) [H3212](#) [H1980](#) [H0398](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#)

אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם כִּי מִנִּית
 他的母亲 -而-给了 -给-他们 -而-他们吃了 -而-不- 他告诉了 给-他们 因为 -从-尸体中
[H0517](#) [H5414](#) [H0398](#) [H3808](#) [H5046](#) [H1472](#)

הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבָשׁ:
 -那-狮子 他刮了 -那-蜂蜜
[H1706](#)

就用手取蜜，且吃且走；到了父母那里，给他父母，他们也吃了；只是没有告诉这蜜是从死狮之内取来的。

10 וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שְׁמֹשׁוֹן מִשְׁתָּהּ כִּי כֵן יַעֲשֶׂה
 -而-下去了 -到- -那-女人 -而-设了 -而-在那里 参孙 筵席 因为 如此 行
[H3381](#) [H0413](#) [H0802](#) [H8033](#) [H4960](#) [H8123](#)

הַבְּחוּרִים:
 -那-年轻人
[H0970](#)

他父亲下去见女子。参孙在那里设摆筵宴，因为向来少年人都有这个规矩。

11 וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מְרֵעִים וַיְהִי אִתּוֹ:
 -而-是 当他们看见 他 -而-他们取了 三十 伴郎 -与-他
[H1961](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3947](#) [H7970](#) [H4828](#) [H1961](#) [H0854](#)

众人看见参孙，就请了三十个人陪伴他。

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן אֶחָדָהּ נֹא לָכֶם חִידָה אִם־ הִנֵּד תִּגְדֹּוּ אֹתָהּ
 -而-说了 -对-他们 参孙 让我出- 求你 -给-你们 谜语 如果- 告诉 你们告诉了 它
[H0559](#) [H8123](#) [H2330](#) [H4994](#) [H2420](#) [H5046](#) [H5046](#) [H0853](#)

לִי שִׁבְעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּהּ וּמָצְאתֶם לִי וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים
 -给-我 七 之日 那-筵席 -而-你们找到了 -而-我要给 -给-你们 三十 细麻衣 -和-三十
[H7651](#) [H3117](#) [H4960](#) [H4672](#) [H5414](#) [H7970](#) [H5466](#) [H7970](#)

חֲלָפֶת בְּגָדִים:
 套 衣服
[H2487](#)

参孙对他们说：「我给你们出一个谜语，你们在七日筵宴之内，若能猜出意思告诉我，我就给你们三十件里衣，三十套衣裳；

וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וְנָתַתֶּם אֵתֶם לִי שְׁלֹשִׁים סָדִינִים
 -而-如果- 不 你们能 给-我 告诉 你们要给 -而-你们 你们 给-我 三十 细麻衣
[H3808](#) [H3201](#) [H5046](#) [H5414](#) [H7970](#) [H5466](#)

וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה וְנִשְׁמָעָהּ:
 -和-三十 套 衣服 -而-说了 对-他 出 你的谜语 出 而-让我们听
[H7970](#) [H2487](#) [H0559](#) [H2330](#) [H2420](#) [H8085](#)

你们若不能猜出意思告诉我，你们就给我三十件里衣，三十套衣裳。」他们说：「请将谜语说给我们听。」

וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא וּמִהַחֲבִיטִים יֵצֵא מִתּוֹךְ וְלֹא יִכְלוּ
 -而-说了 -对-他们 -从-那吃者 -从-那强者 食物 出来了 出来了 -而-不 他们能了
[H0559](#) [H0398](#) [H3318](#) [H3978](#) [H5794](#) [H3318](#) [H4966](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשַׁת יָמִים:
 告诉 那-谜语 三日 日
[H5046](#) [H2420](#) [H7969](#) [H3117](#)

参孙对他们说：吃的从吃者出来；甜的从强者出来。他们三日不能猜出谜语的意思。

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁתּוֹ שְׁמֹשׁוֹן פָּתֵי אֵת־ אִישְׁךָ
 -而-是 那-第七 -而-说了 对-之妻- 参孙 诱骗 [指示] 你的丈夫
[H1961](#) [H3117](#) [H0559](#) [H0802](#) [H8123](#) [H0853](#) [H0376](#)

וַיִּגְדַּלְנוּ אֵת־ הַחִידָה פֶּן־ נִשְׂרַף אוֹתְךָ וְאֵת־ בֵּית אָבִיךָ
 -而-愿他告诉- 给-我们 [指示] 那-谜语 免得- 我们要烧 你 和-[指示] 之家 你的父亲
[H5046](#) [H0853](#) [H2420](#) [H6435](#) [H8313](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0001](#)

בְּאֵשׁ הַלִּירְשָׁנוּ קָרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא:
 -用-火 你们召了 给-我们 岂不
[H0784](#) [H3423](#) [H7121](#) [H3808](#)

到第七天，他们对参孙的妻说：「你诤哄你丈夫，探出谜语的意思告诉我们，免得我们用火烧你和你父家。你们请了我们来，是要夺我们所有的吗？」

וַתִּבְךְּ וַתֹּאמֶר עָלָיו וְתֹאמַר רַק־ שָׂנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבְּתָנִי הַחִידָה
 -而-哭了 -而-说了 在-他之上 只- 你恨我 -而-不 你爱我 那-谜语
[H1058](#) [H0802](#) [H8123](#) [H0559](#) [H7535](#) [H8130](#) [H3808](#) [H0157](#) [H2420](#)

תָּרַתְּ לִבְנֵי עַמִּי וְלֹא לְאָבִי הִנֵּדְתָהּ לָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה
 你出了 我的百姓 -给-之子们 不 -而-对-我 你告诉了 对-她 看哪 对-我的父亲
[H2330](#) [H3808](#) [H5046](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0001](#)

וְלֹאֲמִי לֹא הִנֵּדְתִּי וְלָךְ אֲנִיד:
 -和-对-我的母亲 不 我告诉了 而-对-你 我告诉
[H0517](#) [H3808](#) [H5046](#) [H5046](#)

参孙的妻在丈夫面前啼哭说：「你是恨我，不是爱我，你给我本国的人出谜语，却没有将意思告诉我。」参孙回答说：「连我父母我都没有告诉，岂可告诉你呢？」

וַתִּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה וַיְהִי בַיּוֹם 17
 -而-哭了 -在-他之上 七 -那-日 那- -对-他们 -那-筵席 -而-是 -而-是
[H3117](#) [H1961](#) [H4960](#) [H1961](#) [H3117](#) [H7651](#) [H1058](#)

הַשְּׁבִיעִי וַיִּגְדַּל לָהּ כִּי הִצִּיקְתָּהּ וַתִּגַּד וַתְּחַדֵּה לְבָנֶי עַמּוּזָה:
 -那-第七 -而-他告诉了- -对-她 因为 她逼迫了他 而-她告诉了 那-谜语 给-之-子们 她的百姓
[H5046](#) [H7637](#) [H6693](#) [H5046](#) [H2420](#) [H5046](#)

七日筵宴之内，她在丈夫面前啼哭，到第七天逼着他，他才将谜语的意思告诉他妻，他妻就告诉本国的人。

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטָרֵם יָבֵא הַחֶרֶסָה מֵהַ מְתוֹק 18
 -而-说了 -对-他 之人 -那-城 那- -那-第七 在-之前 落了 那-太阳 什么- 甜
[H0376](#) [H0559](#) [H3117](#) [H7637](#) [H2962](#) [H0935](#) [H4100](#) [H4966](#)

מִדְּבַשׁ וּמָה עָז מֵאַרְי מֵאֲמַר לָהֶם לוֹלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֹגְלֹתַי לֹא
 -比-蜂蜜 -而-什么 强 -比-狮子 -而-说了 而- -对-他们 若不 你们用了耕作 用-我的母牛 不
[H5794](#) [H4100](#) [H1706](#) [H0559](#) [H3884](#) [H3808](#)

חִידָתַי מְצָאתֶם
 我的谜语 你们找到了
[H2420](#) [H4672](#)

到第七天，日头未落以前，那城里的人对参孙说：有甚么比蜜还甜呢？有甚么比狮子还强呢？参孙对他们说：你们若非用我的母牛犍耕地，就猜不出我谜语的意思来。

וַתַּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אֲשַׁקְלֹן וַיַּחַד וּמֵהֶם שְׁלֹשִׁים 19
 -而-降临了 -在-他之上 之灵 耶和華 而-下去了 而-击杀了 从-他们中 三十
[H0853](#) [H7307](#) [H3068](#) [H3381](#) [H0831](#) [H5221](#) [H1992](#) [H7970](#)

אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־חַלְצוֹתָם וַיִּתֵּן חַלְיָפוֹת לְמַנְיָדֵי הַחִידָה וַיִּחַר
 人 -而-取了 [指示] 他们的战衣 而-给了 那-套衣 给-告诉了的人 那-谜语 而-发怎了
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2488](#) [H5414](#) [H2487](#) [H5046](#) [H2420](#) [H2734](#)

אָפוּ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ:
 他的怒气 而-上去了 之家 他的父亲 [段]
[H0639](#) [H5927](#) [H0001](#)

耶和华的灵大大感动参孙，他就下到亚实基伦，击杀了三十个人，夺了他们的衣裳，将衣裳给了猜出谜语的人。参孙发怒，就上父家去了。

וַתְּהִי אִשְׁתּוֹ שְׁמֹשׁוֹן לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה לוֹ:
 -而-是了 参孙 之妻 那 那 陪伴了 他
[H1961](#) [H0802](#) [H8123](#) [H4828](#)

参孙的妻便归了参孙的陪伴，就是作过他朋友的。